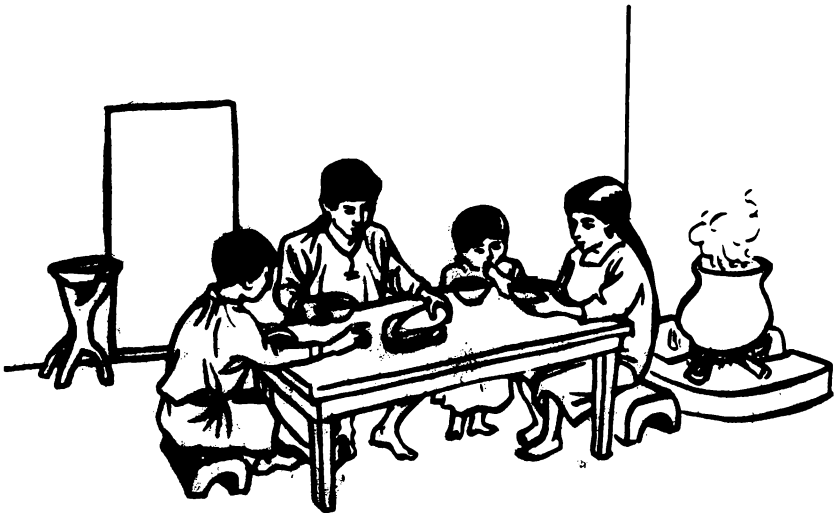


Nde ta na sca cuento, sca cuento nu nguinu
s'ni xa nu mto'on Ndiose chenliu, mto'on ñi lo
yuu. Lo' se'en ntijin ñi, nchca se'en ntijin ñi
lo quichen ntiaa ñi sca quichen, lo' tiaa ñi
no'on 'in sca nten. Lo' ndlo'o ñi 'in nten ñi'on
quinu cha' nu tiu'hui na lo chenliu, ñi'on cu'ni
na, ñi'on si'ya na ca jlio ti' na ñi'on nu
chu'hui lio na 'in ñi.

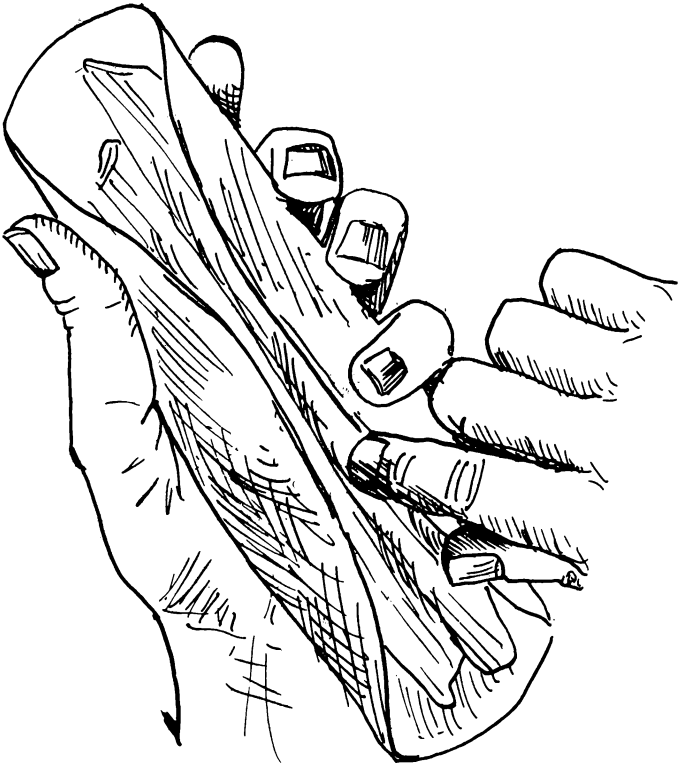


Con' nu ntiaa ñi no'on 'in nten xa con', lo'
cha' cui' lia lja nchcu ne' quija ñi. Lo' xñi ne'
sca quija lo' su'hua ne' cha' ñi na nchcu ne',
su'hua ne' cuna' ta ñi'on cuna' nchcu ti ne'
su'hua ne' lo quija, ta ne' 'in ñi.

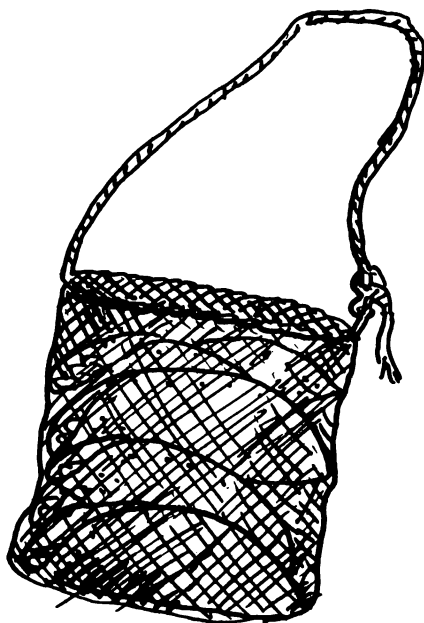




Ngua ñi'on xa con', mto'o ñi nguia ñi xca
se'en, nguia ñi, nguia ñi, nguia ñi xca se'en,
no'on 'in nten. Con' nu ticui' ti ñi'on cha' ta
cui' lia lja nchcu ne', ta ne' sca quija 'in ñi,
nto'on ñi lo chenliu.

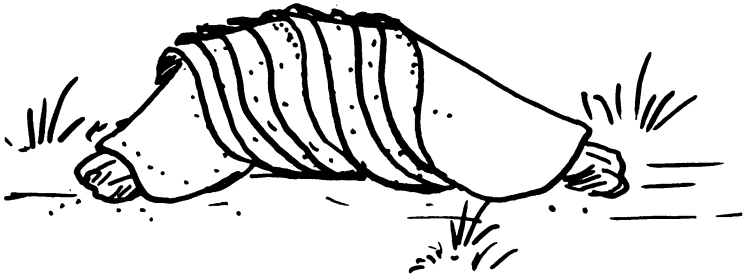


Lo' si'ya Ndiose a nchcu ñi quija, nguia
nxu'hua se'en ñi 'in na, nguia nxu'hua se'en ñi
'in na, a nchcu ñi. Lo' xa nu hua' tiun quija,
hua' tiun tsa'a na, xa con' nu mtño ti' ñi xa con'
si'ya na nto'on lo'o ñi 'in na ngua ñi'on.



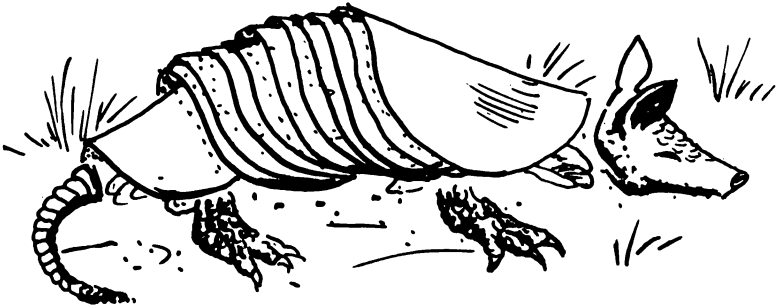
Con' mtño ti' ñi na quinu na lo chenliu cuna
jo'o 'in sne'. Lo' con' juin ñi xa con':

—Na' a nchcun una sñe' ntsu'hui cha' cuna
jo'o na 'in. Lo' nde xnu na nu jui 'ño na cuna
jo'o 'in sñe' tiu'hui chenliu.



Con' nu ngucha tu'hua ñi nchca quija con' lo'
mji'i tia ñi 'in na liu. Lo' nchca cuna' nu hua'
jui con' xa con' con' mxitia' na cuna' bta, cuna'
cuto, cuna' kuhue', ñi'on cuna' ti nchcu nten,
msu'hua ñi 'in na ni' quija con' xa con'.

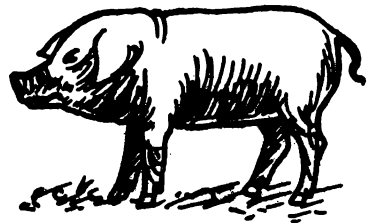
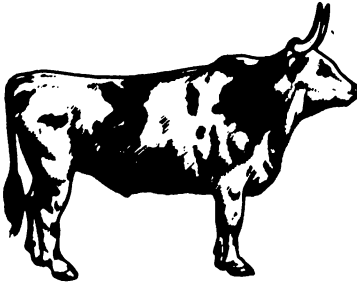
Lo' ngu'ni ñi cha' mto'o quiya' na, mto'o
yaa' na, que na, je'en na, lo' msu'hua ñi cusia
'in na xa con'. Lo' juin ñi xa con':
---Nde xnu na cuna jo'o 'in sñe'.



Lo' ngula' su'hua ñi 'in na xa con'. Mto'o
nu cuin' con'. Hua' mchca cuin' quija con' xa
con'. Lo' cuna' nu ntsu'hui lo quija con' nu
nguinu na lca na cuna' cuin'. Mto'o nguia xa con'.



Lo' con' cha' cha' cu'ni qui na ñi'on cuna'
cuin', tiun lo cuna' ntsu'hui 'in 'in. Ntsu'hui
cuna' cuto, cuna' bta, cuna' kuhue', cuna' lacuso'.
Chcon' ñi'on cuna' nguten, cuna' nga'a, cuna'
nguta, si'ya nchca lo cuna' msu'hua ne' lo quija
mda ne' 'in ñi.

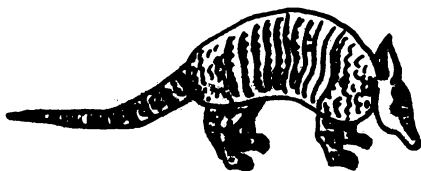
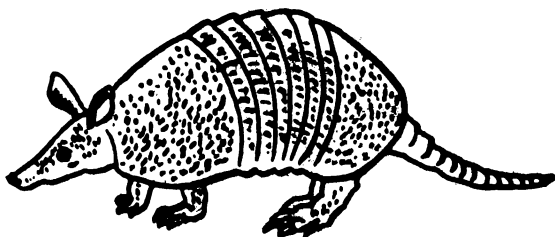
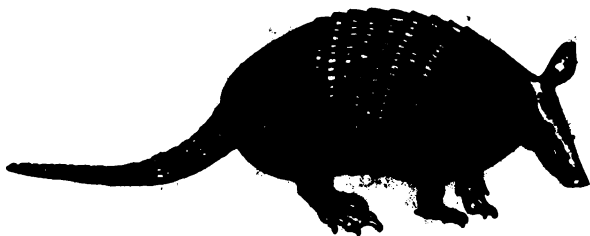


Lo' con' cha' nguinu cha' cha' cu'ni quii na
ñi, scua' chun' cuin' con' ñi na quija lca na con'
s'ni. Lo' chcon' ñi'on se'en nu mtiaa co'on sca
quiya, sca quiya mtiaa co'on na chun' cuin' con'.



Con' cha' nu nguinu cha' nu hasta chenliu re
ñi nguinu cha', cha' quinu sca quija lo ño ta quinu
scua sca quiya nu ca xincon na ñi lo' ycui' na
nchca chuhua' na si'ya na Ndiose ngua ñi'on ngu'ni
chuhua' ñi scua' nu cuin'. Lo' quija lca scua' nu
cuin' ti' s'ni xa nu Ndiose mto'on ñi lo chenliu.

Tsa cua ti ñi'on ya tyi cuento 'in nu cuin'.



Idioma: Chatino de Nopala,
distrito de Juquila, Oaxaca

Narrador: Isidoro Hernández Díaz

Asesores Lingüísticos:

David Nellis Goodner

Wendy M. de Nellis

Esta edición de prueba consta de 50 ejemplares.

Q9-2-789

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de octubre de 1982
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, 14000 México, D.F.